

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazzè Centarene e in Borg S. Bartolomeo

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi frapes; par l'estero il doppi.  
**Inserzioni:** intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

## GALARIE DI FLOREAN

### LA « SESSOLOTE »

Triest, Avost.

Ches frutatis che son tai magazens, dulà che curin il caffè, e netin des porcaris il zuçar, e han di netà lis gomis, lis piels, i bombàs, di cusi lis velis pai bastimens, culi a Triest lis clamin, lis *sessolotis*.

Che il diaul mi quarti se us sai di parcè che i disin *sessolotis*.

La *sessolote* e jè une fie dal popul, di chell bon popul che nol ha fums pal cialf, che al sta tai tugorios de citat vece, che al sgobe dute la zornade come un ciau — di chei cians che sgobin — par guadagnasi chei quatri carantans pe polente, che la domete al trinche i siei doi o tre litros di vin, vantansi di vè bevut poc par jessi masse moderat, di chell popul che al tolere apene la borghesie, che al odie i siors, rabios di scugnì stai sott par necessitât, par che benedete fabriche da l'apetit, che al è il spavent des sos gnòs che nol po durmi.

La *sessolote*, nassude fra il popul bass, li e reste, li e crese, si lass femine, e mur li, dulà che lis primis scopulis de mame, lis primis blestemis dal papà, la han usade, subit, fin di frute a fa diventà dur il cur a dutis lis vicendis de vite.

La *sessolote* no ha ideis di lusso: datt altri. Là vedès pa strade cun t'une cotolote di cambrich, cun t'un fazzolett tor il cuell, il cialf scuviart, spess cui ciavei in disordin; e ha un grumal blanc spore; lis cialzis che si viodin sott la cotule e son sporeis, e ròs i mulòs o i zocui.

Qualchi volte jù piard ciaminand pa strade. Alore le *sessolote* e rid, e tire jù qua-

tri mocui che faressin diventà ross un cà potambur, e bute par ajar il zocul, e l'ur torne a ciapà su ciolinsi vie dai sè sole par ciapà il tratt davantaza su lis compagnis che no i sparagnaressin i scherz.

A quindis agns la *sessolote* an mostren vinedoi. La vedès cu lis manis tiradis su che fas pompe di brass muscolòs, robustissims. Sott il giachetin si viodin traspariss rotonditas di un sen di femine. A quindis agns e ha simpri il moròs: un zovin operajo sui disevot o disenuy agns, tarchiat, fuart, cun un fa di minacis che Dio nus s-ciampi e liberi.

A sedis e disesiet agns unmontis di voltis la *sessolote* e jè zà mari. E ha un biell toc di creature blance e rosse come so pari e so mari, nè si vergogne de proprie colpe; ciò! E ha vut il moròs, e po - si sa - e jè diventade mari: une ciosse clare come la lùs dal dì, Oh, no fasino dutis cussì?!

Cui i ha insegnat a distingui il ben dal mal? Nissun. Ciò! So mari forsi e ha fatt ance jè cussì, ai siei tims... E guai se qualchidun al olsàs di tociai un ciaveli dal cialf, guai se disesin che jè une... Nuje afatt: je e jè une buine diaulate, oneste, che no ha mai fatt mal a une mos-o.

Je e ha il bambòs plui gràs di dute la contrade e si impie di ce che disin. Eco il so Giovanin la sposarà chest Nadul, quand che i varàn cressude la pae. E se nol ora sposale, e farà di manco: gran mal cumò eh! Cee po! no jè mingo no jè une smorfiose come la *sartorele*; jè no fas mingo no come chestis che van a ciri dai moscardins, dai zovenòs cui mostaes tiràs par insù dugg lecas e sprofumas, cul bastoncìn, cui guans, uh, vergogne! La *sartorele* si: eco il nemì, eco la bestie nere spaventose e teribìl de *sessolote*! Je e viod che figurate, stiele, satile, là al lavor ou l'abitin clar, elegant; e la odie. Lis lor mamis forsi e jern amus, si devin dal tu, e lor, lis fiis, e son tant

lontan. La sartorele no si degne nanco di ciare, se a ciare, al è in sguardo di sprezz, ors di compassion che i dirès. Su pe ballòl ete! No hai bisugne di che smorfiose jo! Al par che i disi cun l'unc ciadure fulminant, teribil, di mte espression che pararès volontat di ciolile vie, se no scuindès l'odio e la robie. E la sessolote, alor, inchei momens, s'avventa maligne, ciative: e ris-cie fra lis compagnis judizis temeraris, des miezis peraulis perfidis cuntri lis sartorelis, e jo une santocie, un ipocrite, la hai vidude une sere cun un mo-scardin sole.

Qualchi volte, di sere, quand che lis sessolotis a grunna a grunna e tórfin ciatand a plene gole dai bogns popolars di sant Andree, al succed che sincont in muse a muse cunqualchi cunbille sentimental e solitarie. E jè une cartina snelè al bràs dal stulent in macanza che la ha judade a conjà il più ribetta verbo in are che al sei mai esistib. Ma pell des sessolotis alor al ven l'hai un piant cojonel e vulgar, e son notis indegens di une canzonete popolar. . . . Toltims viars, senza sens. . . .

*Sartorele, scartòz zetti*  
*ann oti Disperai alla pompadur*  
 è son un grido di proteste e d'indignazion da la so classe avilide e calpestade.

## STORIELIS DI FLOREAN

Q.levi vie spassizand cun Marie-Luigie, fumand una zigàr, e gioldind chell frescut de sene che il bon Signor nus ha mandat. Marie-Luigie, che pal solit e bruntule come un malandrete, e quand che scomenze no la firs plu incinta che sere e jere di estro, e se no savès che schze il miò permiss no si movida so puest, mi sarès vignut il suppiet che foss stade a bevi une tazze tant e jere legrute e svelte di lenghe. Mi lignivo strent sott il brazz, squasi che vès vut pàure che mi s-ciampàs. E cussi cun t'unc vès dolze mi disve.

— Clar Florean, anin a bevi une tazze che o hai di contati qualchi ciosse.

— Po zà zà, o misquindè jo, voaltris feminis e vès simpri qualchi ciosse di contà, e no taseis nance se us picin.

— Eh, se tu ses malcontent o fas di manco, no sta crodi che o mueri di passion par diti ce che o sai.

— Fas viodi cumò che no t'impuarte nu-

je, come che o ti cognoset di gr in ca. Il sin vecios, sasta, ciarete meciare Marintè, o o sai che no tu più sta te piel.

Inati e lerin a bevi un gottol di chell bon in tun camarin, separat al gnuv Albergo de citat di Rome, in Puscuel, che i di-ain di Platt. Si, pardie, che al è un gott di vin numar un e par d'utis lis borsis.

— Mangino lis tripi, Florean? e disè Marie-Luigie, dammi une ociade tenere che oleye di cui sa ce tantis robis.

— Manginlis, zà oramai o hai capid di ce mfar che si ha di mura.

Dopo mangiat e havut, Marie-Luigie e scomenzà a fevelami clar e nett.

— Dunce, pà tu sas quje.

— Ma no ti diis.

— Tu has di savè che jè stade di me une massarate a lagnassi che la so parone di un moment a l'altre l'ha parade vie dal servizi disingi che ciapi su il so fagot e che vadi pai fàs siel.

— E jè une robe comunissime, che succed squasi ognidi.

— No sta ve tante premure, che il bon al ha di vigni. Jo alor, i hai domandat parçè che la mandavè vie e parçè che vigaive a contami a mi ches robis, che no m'interessavin tant che una pipe di tabach. No soi mingo no la tabachine jo, i hai dit....

— Brave Marintine.

— Ma jè, mi disè, e po dami un bon consèi, che sinti la storie e po dopo mi rispundarà. Jo i sarai tant grate de so buine grazie, se orà fami chest plazè. E ha di savè dunce che la me parone, che jè une bieie siore cù floes, che va tes primis ciasis de citat, cun tang siorons e sioronis, mi ha parade vie parçè che e jè vignude a savè che jo o hai il moròs. Figuraisi, ce disie je siore Marie-Luigie, si puedial fa di manco a la me etat di sta senza un bocognut di omp, par pizzul che al sei? Il biell po al è che jè, che ha il marit e tre fiis, ance grandis, e crod che no sepi dal moròs che lia, anzi dal moròs, parçè che and'ha plu di un. Ma che scusi siore Marintè, ste sere no pùes intardami e o tornarai doman a fini di contà la storie cun dugg i detais, parçè che i garantis che jè unmont bieie, e o speri che je i farà part a chell bon sior che al è Florean dal Palazz, par che lui al pituri che me siore parone come che va. — E cussi o ti conti intant chell che la massarie mi ha contat, e doman o ti dirai il rest.

— Tu podevis sparagnami ance chell che tu mi has dit, quand che nu tu savesis plu

di cussi. Al ul di che sarà par un altre volte.

— Brao, brao, e cussi cun chell true tu mi pajatàs di bevi anemò di chest scabio che mi plàs tant.

— Sì, ma ricarditi ben che se la storie o jè bieles, tu pùs fa crosutis che di vin no t'han pipis par un piezz.

— No sta dubità che sarà qualchi crosse di rar.

E cussi ciacarend, al brazzeto, e tornarin ognen al nestri puest in plazze Contarene.

## DA L'ARCEVESCOLO DI TAVOLAN?

Saveso parcè che il stuer di San Spirt al ha tant sberlat dopo la muort da l'Arcivescul, mentri dugg e tasevin e no si scomponevin par nuje?

Dixù! E jere question di un pocè di gratitudine, seben che i clericali no i tegnin masse a chest oblig.

L'Arcivescul, che put al spindeve carantans pal Seminari, cun une contradizion uniche, al proteseve calorosamentri l'istitut di Sant Spirt, no capind, puaret, che l'apoggio che i deve a chest istitut al leve dutt a dann dal Seminari.

Sintit cheste, che nr dà ance il valor da l'Arcivescul come capo de arcidiocesi, i plevans da Udin e avanzarin un reclam parcè che i frus des lor parochis e levin a dotrine dugg a San Spirt, e par conseguenze, second lor, e jerin privas dai lor diris di istruì i parochians, di veju donge, etecetare, etecetare. E azunzevin po che nol jere nuje afat convenient che un semplis predi, il Del Negro, diretor dal Patronato e dal sñei clerical, al vès di usurpà i diris di dugg i plevans de citat.

Il reclam, come ognun po capi, al jere plu che just, ma il Del Negro al savè tant fa e brigà che i plevans, quantunce e vès sin minacià di ricori a Rome e doverin metile vie e sbassà il ciat, parcè che l'Arcivescul al tignì par il predi Del Negro.

Ce us parial di cheste pulitiche spiritual dal supremo pastor eclesiastich?

Cheste ca e jè tociade al plevan di san Nicolò. L'Arcivescul, no sai in ce circostanze, lu clame ed *audiendum verbum*, e fra lis altris robis i diis che al è un plevan

matanis e plen di strambaris.

— Po e ce hao di di di jè. Monsignor, che al ha nomenat un plevan matanis e plen di strambaris, al rispuindè il plevan di san Nicolò.

No si po' neà che, almanco in la che volte, chest predi se vevi giavade mancomal.

In l'ane preture dal Regno in sale di audienze.

Pretor. — Acusat, e ses condanat a doi mes di preson, e podès là.

Acusat. — Servosùo (al va vie).

Difensor. — O l'as osservà al Zudis che la lèz in chest càs e stabilis la pene al mìnimun diis diis.

Pretor. — Al è ver, sì, pandie (al corr al balcon e al clamo). Acusat tal dai tai.

Acusat. — (Tenstrate su la so cartele).

Presint!

Pretor. — Del rest, la nestre condaneda jè nome di sis diis, seso content?

Acusat. — (bastonand il muss) Contention, evive la sgagne!

O sol ca cul fator de Maghe.

Une frutate, une bieles frutate, camarelate in l'ane fargée di siors, e leve sogète spessissima fuars dolor di ciat.

Prove une robe, prove che altre, no i zovave nuje; miedis e midisinis e jere robe dute butade vie e no saveve a ce sant votassi par nari dal so mal.

Al è natural che un che al patis al ciote un confuart ent dilu al altris, parcè che al spere simpri che qualchidun i sugerissi il rimiedi. Cussi la voss e va fur, si estind, e va tes orele di dugg.

I jè vignude anca te orele dal fator de Maghe la notizie des soferenzis de camarelate, e lui al varà dit fra se: Ca al è afar miò, jo o uarirai che frutate o, almanco, i giavarai un pòs di carantans.

Eco, pressapoc, il dialogo che al succedè fra chest satrapo des imposturis e la zovin.

— Che sinti, minne, o hai savut che jè e va sogète a mal di ciat.

— Eh, magari cussi no! E o stimi jo che on d'hai fatis tantis par nari e dutis inutilmentri.

— Sì eh? Ma jo o hai il rimiedi sicur pe so guarigion!

— O hai paure di no.

— Ma sì, ciare jè, che vadi la vie de Maghe e spind cinq franchis par consult e in brev jè e jè bieles e che uaride.

— Ah di chestis mi contais, crodeso che o sei cussi stupide di butà vie i bez tant

malamentri? On d'hai spindus avonde, e se no ves altris risirs e podés là pai trois.

E il fator de Maghe, cu la code fra lis giambis e cul nas goland, al dovè ciapà la strade dutt avilit e scuntiat.

Par Joibe us contarai qualchi ciossute di altris gestis de Maghe cui nons e cognons des vitimis e cui impuars che i forin mangias.

Dutt Udin al ha fevelat dal scandal succedut al funeral dal cafetir Rizz e simpri par part dai predis.

Naturalmentri il sfuei di San Spirt al ha difindut l'operat dai predis, senze nance savè come che la ciosse e jere succedude.

Si tratave de cròs da l'imprese Hoche che i predis no volevin che intervegnis denant la bare, pretendind che lès la cròs de glesie. Amitin che vessin vut reson i predis, ma parò, lor ehe dovaressin simpri cìr duttis lis manieris di concilià lis robis, e massime denant un cadavar, hano fatt nassi un bordel che al podève vè anse seriis consequenzis?

E dopo si lagnin se il popul al scomenze a capi che la lor no jè nujaltri che une buteghe e che in dutt e fasin question di interès!

In altre part dal sfuei us doi il ritrat de sessolote triestine che ha namontis di somiglianzis cun part des nestris borghesanis, bigatis e ce sao jo. La Patine dal Friul cu la so solite muse la dà come robe so, invece e jè ciolte da une corrispondenze triestine dal sfuei *Il Café* di Milan.

La traduzion che o fas jo dal talian in furlan naturalmentri e jè libare, parcè che se no, no varès nissun interess. Leile e fait i confrons.

Saveso ce tant che al ha costat il boché regalat a la prime femine in te sere de so beneficiade? Jo o hai stentat a crodile, ma mi han assicurat che jè vere.

Saveso duncce ce tant? Un franc! Sissignori, un franc! E dopo e dirès che noi è pussibil che i artig no vevin di laudassi de nestre generositat. Quand che si rive a spindi par un boché la rispetabil some di un franc! Ce oleso jessi plui splendis?

La Patine de roe, come che la ha classifade Francescou, e jè propit incorregibil.

A racolzi lis sos, topichis, i vorès dutt il Florean e ancemò nol bastarès. Ance l'altra di e ha ciapàt une santissime razzade dal miedi Dott. Pari che al jera stat acusat, cu la solite legezze dal sfuei de Prefeture, di mancì, ai siei dovès, di miedi condot. Almanco che chei giornalisg e fossin informas da l'opinion publiche che unanime e ricognòs tal Dott. Pari, il miedi condot plui ativ, premuros e amorevul, Ma la Patine la so bausie e ul dile ogni di!

VINCENZO LUCCARDI, gerent respohsabil.

## PUBLICITAT DI FLOREAN

### STUDIO

*Commissioni e Rappresentanze - Collocamento personale - Affittanze - Mutui - Compr e vendite stabili - Deposito macchine agricole della premiata fabbrica GIUSEPPE BROGLE di Budapest ecc. ecc.*

UDINE VIA DELLA PREFETTURA N. 7

Questo studio, ormai accreditato per le numerose e serie relazioni consolidate con Uffici congeneri nel Regno ed all'estero, può offrire alla numerosa sua clientela le più valide garanzie per esaurire tutte quelle commissioni che gli fossero affidate nei rami sopra indicati.

La sollecitudine, l'esattezza, l'esperienza e la convenienza fin qui dimostrate danno le migliori assicurazioni a chi vuole accordare la propria fiducia allo STUDIO suddetto.

E disponibile un agente pratico di campagna, provetto nella tenitura dei registri a scrittura doppia ed in ogni ramo di agricoltura. Offre serie referenze per onestà e fedeltà a tutta prova.

Sono disponibili pure agenti di pizzicagnolo, scrivani, camerieri e facchini, nonché cameriere per esercizi pubblici.

Si ricercano donne di servizio, cuoche e cameriere private.

Si invitano i signori proprietari di villeggiature, case di campagna, appartamenti e case in città, camere ed appartamenti ammobigliati a inscrivere allo STUDIO la disponibilità di quanto sopra, e ciò senza anticipazione a questo riguardo di qualsiasi tassa d'iscrizione.

Si raccomanda ai signori possidenti ed agenti di campagna a voler acquistare le macchine ed attrezzi agricoli di cui lo STUDIO tiene deposito e vendibili a prezzi di fabbrica.

*I Conduttori*  
**BONFINI E FLAIBANI.**

Udia, Stamparie Achille Montalbani.